

Relatoría

*Nadie puede negar que el ruiseñor
tiene luz de maíz en la garganta.
Que la nocturna estrella silenciosa
tiene alas de maíz en la mirada.*

Padre: nuestro maíz
Werner Ovalle López

Susana BAUTISTA CRUZ
José Luis CUEVAS GAYOSSO

Las XVIII Jornadas Lascasianas Internacionales, *Padre/madre nuestro maíz*, se llevaron a cabo del 12 al 15 de noviembre de 2008 en el Auditorio Jaime Litvak King del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM. En esta ocasión se le rindió un merecido homenaje al distinguido arqueólogo mesoamericano del Sur, doctor Carlos Navarrete Cáceres.

Las instituciones convocantes fueron: el Instituto de Investigaciones Jurídicas; Instituto de Investigaciones Antropológicas; Instituto Nacional de Lenguas Indígenas; Maestría Etnicidad, Etnodesarrollo y Derecho Indígena de la Universidad de San Carlos, Guatemala y de la UNAM; Comunidad de Santa Ana Tlacotenco, Milpa Alta; la Delegación Milpa Alta y el Consejo de los Pueblos y Barrios Originarios del Distrito Federal.

La inauguración estuvo presidida por el doctor Carlos Serrano Sánchez, director del Instituto de Investigaciones Antropológicas, a cuyo cargo estuvieron las palabras de apertura; el doctor Fernando Nava López, director general del Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas; el doctor Carlos Navarrete Cáceres, homenajeado; el doctor José Emilio Rolando Ordóñez Cifuentes, fundador y coordinador de las Jornadas Lascasianas; la licenciada Adriana Fabiola Poblano Ramos, directora del Consejo de los Pueblos y Barrios Originarios del Distrito Federal, México, y en representación del doctor Héctor Fix-Fierro, director del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM, asistió el doctor Juan Manuel Vega Gómez, secretario académico del instituto, a cuyo cargo estuvo la declaratoria inaugural de las jornadas. Como maestra de ceremonia fungió la licenciada Susana Bautista Cruz.

En la ceremonia inaugural intervinieron también la señora Amalia Salas Casales, representante indígena de la comunidad de Xochimilco, y el señor Santiago Roque Galicia, representante indígena de la comunidad de Santa Ana, Tlacotenco, Milpa Alta, quienes, solicitando "el permiso de sus abuelitos", para dirigirse al auditorio, comentaron de manera muy emotiva lo siguiente: "Hace quinientos años creyeron acabar con nosotros arrebatándonos nuestras tierras y sepultando al maíz que nace de la madre tierra y el corazón, pues es con lo que nosotros vivimos y nos hace fuerte; pero no han podido, porque hemos resistido defendiendo lo nuestro". Se congratularon con la celebración de las Jornadas Lascasianas en torno al maíz, ya que es parte fundamental de su identidad como integrantes de pueblos indígenas. Cabe mencionar el uso de la lengua náhuatl, así como la traducción simultánea al castellano por un miembro de la comunidad de Santa Ana Tlacotenco, Milpa Alta, en ambas intervenciones.

En el marco de la inauguración, el primer día de actividades, se rindió homenaje al doctor Carlos Navarrete Cáceres, de quien el doctor Ordóñez Cifuentes expresó que es uno de los grandes estudiosos de la cultura maya y agregó: "arqueólogo, antropólogo, historiador y es-

critor que reside en México desde 1952. Y cuyos estudios arqueológicos están dedicados a los pueblos de Chiapas y Guatemala”.

Le fue entregada, a nombre de la Comisión Organizadora, una “canasta ofrenda” de conformidad con el protocolo maya, consistente en diversos presentes: aguardiente, cerveza, chocolate, cigarros, canela, incienso, pan, puros, etcétera, envueltos en un *sut* (lienzo con motivos mayas). En donde intervino el señor Rigoberto Quemé Chay, primer alcalde indígena de la Ciudad de Quetzaltenango, Guatemala. El acto se realizó con una traducción simultánea en náhuatl y maya.

Esta mesa-homenaje presentó una cápsula en video del homenajeado, producida por TV-UNAM. Además, los doctores Carlos Serrano Sánchez, Fernando Nava López y José Luis Balcárcel expusieron semblanzas de la vida del doctor Navarrete tanto en México como en Guatemala; comentaron también anécdotas sobre la vida personal y académica del homenajeado.

El doctor Carlos Alberto Navarrete Cáceres dictó una conferencia en la que resaltó el valor cosmogónico del maíz para las culturas mesoamericanas y los riesgos que se corren con la contaminación transgénica del mismo. En una lectura a dos voces.

* * *

En las sesiones de trabajo se presentaron un total de veintiún ponencias, divididas en cuatro mesas con las siguientes temáticas:

1a. mesa “Literatura, Sociedad y Maíz”, coordinada por Susana Bautista Cruz, coordinación de Difusión Cultural, UNAM.

Participantes de la mesa:

Álvaro Salgado, Centro de Apoyo a las Misiones Indígenas, CENAMI, *Lectura diacrónica de los mitos fundantes del maíz nativo, elementos para fortalecer la defensa de los pueblos de maíz.*

Carlos López, Editorial Praxis, *Hombres de maíz.*

Recital Poético en Lenguas Indígenas a cargo de los poetas Irma Pineda, Juan Hernández y Jorge Miguel Cocom Pech.

2a. mesa “Tecnología, Economía, Sociedad y Cultura del Maíz”, coordinada por Miguel Ángel Sámano Rentería, Universidad Autónoma Chapingo.

Participantes de la mesa:

Abel Muñoz Orozco, Colegio de Posgraduados, *Centli Maiz.*

Rafael Ortega Paczka, Universidad Autónoma Chapingo, *Diversidad de maíz en México su valor presente y pontencial.*

Joaquín Morales, Universidad Autónoma Chapingo, *La cadena agroalimentaria del maíz comercial en Jalisco: política pública.*

Carlos Morales Troncoso, Posgrado de la Facultad de Contaduría y Administración, UNAM, *Comercio Internacional del maíz.*

3a. mesa “Derecho, Soberanía y Maíz”, coordinada por Jorge Fuentes Morúa, Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa y Marilú Peña, Maestría Etnicidad, Etnodesarrollo y Pueblos Indígenas, UNAM.

Participantes de la mesa:

Francisco Pineda Gómez, Escuela Nacional de Antropología e Historia, Emiliano Zapata, *Maíz, azúcar y petróleo.*

David Chacón, Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco, *La protección legal en torno a la cultural del maíz. Una visión desde los derechos fundamentales.*

Suni Beatriz Cruz Ortiz, Universidad Iberoamericana, Plantel San Fé, *La Soberanía alimentaria: una cosmogonía indígena frente al TLCN.*

Jorge Fuentes Morúa Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa, y Marilú Peña, Maestría Etnicidad, Etnodesarrollo y Derechos Indígenas, UNAM, *El constitucionalismo social y el derecho a la alimentación*.

4a. mesa, Primera Parte, "Visión Africana y Afroamericana del Maíz", coordinada por Akuavi Adonon Viveros, Universidad Autónoma Metropolitana Cuajimalpa y Maestría Etnicidad, Etnodesarrollo y Derecho Indígena, UNAM.

Participantes de la mesa:

César Carrillo, Facultad de Ciencias, *La apropiación del maíz en África*.

Denise Espinosa, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, *De los saberes endógenos a la seguridad alimentaria: el caso del maíz en Mali*.

Jesús Serna Moreno, Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, *India-nización del negro, negrización del indígena: reflexión sobre el uso del maíz por algunos sectores de afroamericanos en regiones de América Latina*.

Jazmín Nallely Argüelles Santiago, Maestría en Educación Intercultural Bilingüe impartida por el PROEIB Andes, La Paz, Bolivia. *El maíz en la identidad cultural de la Huasteca Veracruzana*.

4a. mesa, Segunda Parte, "Visión Indígena del Maíz", coordinada por José Emilio Rolando Ordóñez Cifuentes, Maestría Etnicidad, Etnodesarrollo y Pueblos Indígenas, UNAM-Universidad de San Carlos, Guatemala.

Participantes de la mesa:

Israel Tixal Muj, Maestría Etnicidad, Etnodesarrollo y Pueblos Indígenas, Universidad de San Carlos, Guatemala, *El maíz en el Pop Vuj*.

Gladyz Tzul, Universidad Rafael Landívar, Guatemala, *Los mayas y el maíz: acercamiento discursivo de las mujeres quichés*.

Gundrun Lenkersdorf, Centro de Estudios Mayas, IIF-UNAM, *El maíz en los anales de los cakchiqueles*.

Rigoberto Quemé Chay, Centro Universitario de Occidente, USAC, *Maíz, agua, territorio y cultura: soportes de la cultura maya-kiché*.

Zoila Rosaura Yépez Vásquez, Instituto de Investigaciones Filosóficas, UNAM, *La semántica del maíz en el área central andina*.

* * *

Cibeles HENESTROSA, *Gastronomía del maíz*.

Ca binnigola ca napaca'guendabianni'
Ni ruddi ca dxi xquendanabanica' laaca

*Los viejos tienen el don de la luz
que sólo el tiempo otorga*

Irma PINEDA

Del *Recital Poético en lenguas indígenas*, con la participación de los poetas: Irma Pineda, Juan Hernández y Jorge Miguel Cocom Pech.

Poesía y narrativa en lenguas zapoteca, náhuatl y maya, donde el maíz figuró como símbolo poético y de vida en los diferentes pueblos: *Los hijos del maíz* de Irma Pineda y *U muk'il junp'ée'l inaj/El poder de un grano de maíz* de Jorge Miguel Cocom Pech. Relatos a dos voces. Relatos escritos en sus lenguas originarias y traducidos por ellos mismos al castellano.

Juan Hernández, poeta de singular voz, leyó varios poemas incluidos en *Chikome xochitl* (Siete Flor); poemario inspirado en el número sagrado, pues señala los puntos cardinales del

mundo indígena. Con esta obra, Hernández obtuvo el Premio Nezahualcóyotl de Literatura en Lenguas Indígenas en 2006.

El poemario inicia con un poema titulado "Miauaxochitl", que es la espiga de maíz o flor de vida y concluye con otro dedicado a la flor de muerto o Cempoalxochitl. Entre ambos figuran poemas para la flor de siembra, la flor de vainilla, la nochebuena, etcétera. Todos escritos en náhuatl y traducidos también al castellano.

Este recital convocó a la deidad del maíz, sus mitos fundantes en la región mesoamericana. En sus lenguas originarias y en las voces de sus creadores, con lo que se logró entender el sentido que tiene la memoria colectiva al salvaguardar su agricultura, su alimentación y sus formas de organizarse para lograr el sustento. La vida.

Aquí una muestra en la voz poética de Irma Pineda:

No me verás morir
 No me verás morir
 no podrás olvidarme
 Soy tu madre
 tu padre
 la vieja palabra de tu abuelo
 la costumbre de los tiempos
 la lágrima que brota de un anciano sauce
 la más triste de las ramas
 perdida entre las hojas
 No me verás morir
 porque soy
 un cesto de carrizo donde aún se mueven las
 tenazas
 del papá camarón
 el pescado que Dios comió
 la serpiente que devoró un conejo
 el conejo que siempre se burló del coyote
 el coyote que tragó un panal de avispas
 la miel que brota de mis senos
 tu ombligo soy
 y no me verás morir
 Aunque creas que todos se han marchado
 no me verás morir
 Habrá una semilla
 escondida entre los matorrales del camino
 que a esta tierra ha de volver
 y sembrará el futuro
 y será alimento de nuestras almas
 y renacerá nuestra palabra
 y no me verás morir
 porque seremos fuertes
 porque seremos siempre vivos
 porque nuestro canto será eterno
 porque seremos nosotros y tú
 y los hijos de nuestros hijos
 y el temblor de esta tierra
 que sacudirá el mar

y seremos muchos corazones
 aferrados a la esencia de los binnizá
y no me verás morir
 no me verás morir
 no me verás
 morir

El doctor Gustavo García Fong, director del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la Universidad Rafael Landívar, Guatemala, hizo la entrega de los 10 *Cuadernos Lascasianos*, que publica este Instituto en el marco de colaboración editorial de investigación entre la UNAM y aquella institución académica.

Durante la realización de las Jornadas Lascasianas se montó una exposición de libros propiedad del doctor Carlos Navarrete, referentes a la temática del maíz, asimismo, se instaló una serie de pinturas del artista plástico mixe Flavio Díaz.

Al concluir las mesas de trabajo se llevó a cabo una ofrenda de muertos zapoteca en reconocimiento a don Andrés Henestrosa, montada en el vestíbulo del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM. Los materiales expuestos fueron proporcionados por la familia Henestrosa. Fue una ceremonia emotiva donde se recordaron los grandes momentos de vida y los aportes a la cultura nacional del escritor oaxaqueño en la voz de su hija Cibeles Henestrosa.

La clausura comunitaria de las Jornadas se llevó a cabo en Milpa Alta, bajo dos programas de actividades artísticas que convocaron a los pobladores de la delegación Milpa Alta.

La Representación Popular: De Malacachtepec Momoxco a Milpa Alta, Una historia contada por sus pobladores, actividad artística coordinada por la doctora Anabell Chavira Ríos, con el apoyo de la Delegación de Milpa Alta.

Esta representación partió de la calle Jalisco, Villa Milpa Alta, y terminó en la explanada delegacional. Contó con la participación de siete grupos dancísticos y teatrales, así como el ofrecimiento de las bebidas tradicionales y los panes por parte de la comunidad. También asistieron autoridades delegacionales a la clausura del evento.

El segundo programa: *Fiesta del Maíz*, a cargo de la comunidad de Santa Ana Tlacotenco, Milpa Alta, coordinada por Beatriz Loera, Santiago Roque Galicia, Oswaldo Galicia Calderón, Alejandro Ortiz Rivera y Antonio Magaña Magaña.

“Miltequicuicatl”, “Zantzilique zntzopelic” fueron algunas de las canciones con que la comunidad recibió a los participantes de las Jornadas Lascasianas. Después, la comunidad ofreció una visión de la historia de Santa Ana Tlacotenco. Así como una breve explicación de las diferentes etapas del desarrollo del maíz desde su nacimiento hasta su cosecha. El proceso de elaboración de tortillas que es sustento de vida. Se finalizó con una gran comilona ofrecida por la comunidad Wewetlahulle, de Santa Ana Tlacotenco. El homenajeado Carlos Navarrete Cáceres declamó el poema Padre Nuestro Maíz, del insigne poeta guatemalteco Werner Ovalle López. El doctor Ordóñez Cifuentes, en emotivo discurso, agradeció a la comunidad Náhuatl de Milpa Alta el apoyo brindado a las Jornadas y su significativo aporte por darnos a conocer la visión interior de nuestros pueblos originarios en torno a nuestro *Padre/madre nuestro maíz*.

* * *

De las mesas de trabajo y los respectivos debates realizados se obtienen las siguientes:

CONCLUSIONES

El cultivo del maíz nace del corazón de los hombres y es un don de la madre tierra. Con el maíz los hombres vivimos y nos hacemos más fuertes.

El origen del maíz data de hace más de veinte millones de años, en la semilla inicial del *tenocintle*, encontrado en México y transformado por el hombre en maíz.

Se trata de un producto que no surgió de una selección natural, sino de un proceso humano.

No es sólo el alimento fundamental de los pueblos mesoamericanos, sino que además en la cosmogonía indígena y negra viviente en el Continente americano, constituye una deidad con implicaciones para el hombre desde su concepción, el nacimiento, su desarrollo en la vida, su trabajo, la unión en la conformación de las familias, su estabilidad económica, su muerte y la trascendencia del mismo después de su muerte.

Por ello, es menester observar el respeto a las tradiciones y ritos en torno a la siembra, cultivo, recolección y la multiplicidad de usos que se le dan al maíz, teniendo en cuenta que existen múltiples variedades y más de cinco mil usos al mismo. Detrás de cada uso hay un sistema genético.

Existe un riesgo en la alimentación de los hombres debido a la falta de incentivos y políticas públicas pertinentes para la producción y distribución del maíz. México es el principal consumidor de maíz *per capita*, y la producción no abastece siquiera el autoconsumo, por lo que ha sido necesaria su importación de los países que lo exportan, siendo los Estados Unidos el líder mundial en exportación y producción de maíz transgénico, imponiendo políticas a los demás países para menguar la producción interna de los mismos.

La manipulación genética del maíz debe hacerse sólo a través de la variación de las clases de cultivo, con métodos que no dañen a la naturaleza, y sin la inserción de medios bioquímicos transgénicos que modifiquen la estructura del maíz en forma artificial.

Resulta urgente la inversión en la investigación respecto al maíz y a la adecuada implementación de políticas públicas para el desarrollo y su cultivo, a través de formas que no impliquen cambios transgénicos, ni ruptura de la armonía con la tierra.

Se propone establecer normativamente, a través de declaraciones sustentadas en la normatividad nacional e internacional vigente, que el maíz es el principal alimento no sólo en México, sino en varios países del mundo; que constituye un recurso múltiple, destacando su aspecto cultural y fundamentalmente que la producción del maíz debe aplicarse prioritariamente al consumo humano, antes de darle usos diversos como lo sería para la generación de combustible.

La Comisión Organizadora/Sistema de Cargos recayó sobre las siguientes personas: Héctor Fix-Fierro, Carlos Serrano Sánchez, Fernando Nava, José Emilio Rolando Ordóñez Cifuentes, Adriana Fabiola Poblano Ramos, Carlos Ordóñez Mazariegos, Susana Bautista Cruz, Miguel Ángel Sámano Rentería, Jorge Fuentes Morúa, Marilú Peña, Akuavi Adonon Viveros, Anabell Chavira Ríos y Beatriz Adriana Loera.

La presente relatoría estuvo a cargo de José Luis Cuevas Gayosso/Instituto de Investigaciones Jurídicas y Seminario de Derecho Romano y Derechos Indígenas de la Universidad Veracruzana y de Susana Bautista Cruz/Secretaría Técnica de las Jornadas Lascasianas. A partir de estas jornadas ofrecemos nuestra página web: www.juridicas.unam.mx/inst/evacad/lascasianas, gracias al apoyo informático de Egil Mijaíl Ordóñez Mazariegos.